

OCTUBRE 2003  
 VOLUMEN VEINTE  
 NÚMERO CUARTO

# Un camino sencillo

Un camino sencillo	1
Editorial	2
Encontrar esperanza	3
Cartas de los lectores	4
¿Tiene que ser divertido trabajar los pasos?	5
La «otra» confraternidad	6
NA en Estambul, Turquía	7
Una entrevista de Marc S. a Kofi R.	8
IP en Aotearoa, Nueva Zelanda	9
El efecto bola de nieve de un proyecto de IP	10
La Séptima Tradición	11
Enfrentarse al monstruo	12
Slim de Hel	13
Propósito primordial	14
Imagínatelo	15
Calendario	16
Nuevos productos de la OSM	19
Grupo habitual	20

EN ESTE NÚMERO

El siguiente texto sobre la Primera Tradición procede de *The Voice of NA*, Volumen 2, Febrero de 1968. *The Voice of NA* fue el primer boletín de nuestra confraternidad. En su primer número, el editorial decía: «Esperamos que este boletín acreciente una de nuestras creencias esenciales: que la mejor esperanza para un adicto es la práctica de la libertad personal en abstinencia y el mantenimiento de un sencillo programa espiritual.»

*El mantenimiento de la recuperación se funda en una base espiritual cuyo aspecto principal es el servicio a los demás. Los métodos del azar no producen resultados duraderos. La falta de un propósito de unidad del grupo para el bienestar común podría acabar rápidamente en un esfuerzo personal con el objetivo de una recompensa individual...*

*¿Qué estamos dispuestos a dar o dejar que dé sentido a la vida o a vivirla? ¿Nuestro orgullo personal por las cosas que logramos? ¿Nuestra tendencia a decir «soy diferente»? ¿Nuestra mente cerrada que dice: «mi camino es el correcto y el único»? ¿Estamos dispuestos dar a los demás el derecho a sus ideas y opiniones para ver si la experiencia demuestra que son válidas de una u otra forma? ¿Estamos dispuestos a probar nuevas ideas sin reservas? ¿Estamos dispuestos a tener con los demás y el grupo la misma tolerancia y paciencia que tenemos con nosotros cuando no alcanzamos nuestros ideales personales? ¿Estamos dispuestos a hacer con un esfuerzo conjunto lo que no podemos hacer solos? Cuando las cosas no salen bien, aunque hayamos hecho todo lo posible, ¿nos alejamos para lamernos las heridas y alimentar los resentimientos o juntamos los pedazos y, con una comprensión mayor, tratamos de hacerlo mejor?*

*No somos ni santos ni genios, pero si juntamos los talentos, grandes y pequeños, que todos tenemos, podemos cambiar el curso de nuestra historia y la vida de muchos que aún no conocemos.*



# Editorial

---

## REVISTA INTERNACIONAL DE NARCÓTICOS ANÓNIMOS

---

### EDITORIA

Nancy Schenck

### REDACTORES

David Fulk  
Andrea Dale Lapin

### DISEÑO Y TIPOGRAFÍA

David Mizrahi

### PRODUCCIÓN

Fatia Birault

### JUNTA EDITORIAL

Susan C., Dana H., Marc S., Sheryl L.

---

### **World Service Office**

PO Box 9999  
Van Nuys, CA 91409 USA  
Teléfono: (818) 773-9999  
Fax: (818) 700-0700  
Sitio Web: [www.na.org](http://www.na.org)

*The NA Way Magazine* da la bienvenida a la participación de sus lectores. Los invita a compartir con la Confraternidad de NA en su publicación internacional trimestral. Envíanos tus experiencias de recuperación, tus opiniones sobre cuestiones de NA y otros artículos. Todos los manuscritos recibidos son propiedad de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Suscripción, editorial y asuntos comerciales: PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099, USA.

La revista *NA Way* publica las experiencias y opiniones personales de miembros de Narcóticos Anónimos, por lo tanto éstas no deben atribuirse a Narcóticos Anónimos en su conjunto. La publicación de un artículo no implica el apoyo de Narcóticos Anónimos, de la revista *The NA Way Magazine* ni de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Si deseas suscribirte gratuitamente a *The NA Way Magazine*, escribe por favor a la dirección abajo indicada o manda un email a [info@na.org](mailto:info@na.org).

*The NA Way Magazine*, (ISSN 1046-5421). *The NA Way* and Narcotics Anonymous are registered trademarks of Narcotics Anonymous World Services, Inc. *The NA Way Magazine* is published quarterly by Narcotics Anonymous World Services, Inc., 19737 Nordhoff Place, Chatsworth, CA 91311. Periodical postage is paid at Chatsworth, CA and at additional entry points. **POSTMASTER:** Please send address changes to *The NA Way Magazine*, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099.

Éste ha sido un año emocionante e histórico para Narcóticos Anónimos porque celebramos los 50 años de llevar nuestro sencillo, aunque poderoso, mensaje de recuperación a cientos de miles de miembros en el mundo.

Estoy tan agradecida de estar limpia y tener el privilegio de ser la editora de esta revista. NA me ha dado una vida nueva y me ha ayudado a convertirme en un miembro productivo de la sociedad, ha cambiado a la persona sin esperanzas que era cuando llegué. Sé que parecerá algo muy trillado, pero por mucho tiempo que llevemos limpios algo que aprendemos es que el cambio es constante y no siempre esa cosa espantosa que tanto tememos.

Y hablando de cambios... durante los próximos números, *The NA Way* empezará a incorporar algunos al formato de la revista. La junta editorial se reunió en marzo de 2003 y discutió varias opciones para mejorar la forma en que nos comunicamos con ustedes en relación con la disponibilidad de la revista, la mejor manera de reflejar los temas más polémicos que enfrenta a veces nuestra confraternidad y el mejor modo de solicitar artículos de nuestros miembros.

En cuanto a la disponibilidad de la revista, hemos añadido una línea al recuadro inferior izquierdo de la página 2 con la información sobre la forma de solicitar una suscripción gratuita a la misma.

En respuesta a los temas polémicos, la Junta Editorial accedió a revisar los artículos dedicados a cuestiones controvertidas vinculadas, en lo esencial, con la recuperación de NA, siempre y cuando no entren en conflicto con los principios de NA. Además, la Junta Editorial debe llegar a un consenso para publicar el artículo.

Por último, como iniciativa para generar más artículos de los miembros, la junta decidió transformar la política de números monográficos, basados en un tema, por otra que, esperamos, permita recibir aportes más creativos de nuestra confraternidad. En lugar del habitual número sobre un tema, hemos recopilado una lista de preguntas para generar ideas y sugerencias. De modo que si estás interesado en escribir, puedes elegir una pregunta como punto de partida o elegir una hecha por ti. También puedes entrevistar a un compañero, como verás en este número. Decidas lo que decidas, mándanos tus ideas.

He aquí la lista de preguntas seleccionadas por la junta editorial:

- ❖ ¿Cuál es tu cita de recuperación favorita y por qué?
- ❖ ¿Cuál es tu principio espiritual favorito y por qué?
- ❖ ¿Qué significa para ti trabajar los pasos?
- ❖ ¿Reuniones por Internet?
- ❖ ¿Cómo se arreglan las alteraciones del orden en tu grupo habitual?
- ❖ ¿Cuál es tu experiencia con respecto a la presencia de niños en las reuniones?
- ❖ ¿Cómo sabes cuál es la voluntad de Dios?
- ❖ ¿Ser responsable y productivo significa ser aburrido?
- ❖ ¿Cómo estableces relaciones emocionales sanas?
- ❖ ¿Qué significa ser responsable y productivo en NA y en la sociedad?

---

*La revista NA Way se publica en inglés, francés, alemán, portugués y español y pertenece a los miembros de Narcóticos Anónimos. Su misión, por lo tanto, es brindar información de recuperación y servicio a todos los miembros, así como entretenimiento relacionado con la recuperación, lo que incluye desde cuestiones de actualidad a acontecimientos de importancia para cada uno de nuestros miembros de todo el mundo. El equipo editorial, para respetar esta misión, intenta preparar una revista abierta a artículos escritos por miembros de todo el mundo y brindar información sobre temas de servicio y convenciones. Pero sobre todo, esta publicación está dedicada a celebrar nuestro mensaje de recuperación: "que un adicto, cualquier adicto, pude dejar de consumir drogas, perder el deseo de consumirlas y descubrir una nueva forma de vida".*

# Encontrar esperanza

- ❖ ¿Cómo se expresa tu gratitud?
- ❖ ¿Cómo sigues efectuando enmiendas? ¿Has terminado alguna vez de hacerlas?
- ❖ ¿Hay otros requisitos para ser miembro?
- ❖ ¿Cómo aprendiste a flexibilizar tu rigidez?

Además de los cambios mencionados, pensamos añadir una columna nueva llamada «¿Sabías que?» a partir de enero, que hará hincapié en hechos de la Confraternidad de NA. Si tienes cosas divertidas o interesantes sobre tu comunidad local de NA o información general sobre NA, mándanoslas.

Como siempre, *The NA Way Magazine* agradece todos los artículos, trabajos y/o cartas, independientemente del tema. Ésta es tu revista y es un esfuerzo de equipo. ¡No podemos hacerla solos!

Nancy S., editora

¡Hola amigos! Me llamo Repe y soy adicto.

Tengo la urgente necesidad de escribirles porque descubrí la fe y la esperanza en un número anterior de *The NA Way* (octubre de 2002). En la actualidad estoy en la cárcel, en Finlandia.<sup>1</sup> Cometí todos mis delitos antes de estar limpio. Llevé mi vida al desastre por el abuso de las drogas, y la única alternativa que tenía era la cárcel o un centro de tratamiento. Si no hubiera elegido esta última, creo que no estaría escribiendo esta carta.

Cuando salí de la cárcel en el 2000, empecé a buscar ayuda profesional para librarme de las drogas. Aún no comprendía que debía cambiar completamente mi vida para poder mantenerme limpio y tener una vida digna de vivir. Fui a un centro de rehabilitación, donde descubrí Narcóticos Anónimos. El centro ofrecía la posibilidad de asistir a grupos de NA, yo la aproveché aferrándome a la vida.

Percibí desde el principio que ésta era la forma que me permitiría avanzar. Y esta percepción se vio fortalecida por la información que me dieron en la clínica de rehabilitación. Después de ir al primer grupo, ya no me sentí solo. Había muchos otros que se enfrentaban a las mismas cuestiones que yo. Me alivió escuchar y ver gente que había sobrevivido y regresado a la sociedad.

Pasé muchos meses en rehabilitación y me trasladaron a un centro de tratamiento en el que NA era parte integral de su programa. Al principio, asistía a los grupos cinco y seis veces por semana para entender un poco qué era la confraternidad. Ahora, pensando en ello, tardé unos cuatro meses en empezar a entender lo que era NA y por qué la gente iba allí.

Por supuesto que todavía no me imaginaba ni creía que acudiría a NA durante el resto de mi vida, ni que toda mi vida giraría en torno a NA. Un miembro con mucho tiempo en recuperación me aconsejó que fuera a los grupos al margen de cómo me sintiera. También me sugirieron que hablara sobre cómo me sentía cuando no supiera sobre qué más hablar. Así que empecé expresarme sobre mis sentimientos, ideas, problemas, mi vida, alegrías y penas, fe y todo lo que tuviera en la cabeza. Me ha ido muy bien hasta hoy gracias a esta sugerencia.

Con el tiempo, comencé a conocer a la gente y los servicios que ofrecía mi grupo local. La literatura de NA se ha convertido en una parte importante de mi recuperación, especialmente aquí en la cárcel. Cuando mi tratamiento en la clínica de rehabilitación llegó a su fin, me trasladé a mi nuevo hogar, y la ayuda que recibí de NA se hizo muy tangible. Recuerdo que me sentía solo, desesperado y completamente incapaz de vivir limpio en la sociedad.

Hice caso de las sugerencias y tomé la decisión de asistir a las reuniones de NA, incluso aunque me sintiera deprimido y abatido. Cuando entré en la reunión del grupo, sentí como si una ola gigante me pasara por encima y se llevara mis pensamientos de soledad y desesperación. Esos pensamientos fueron reemplazados por una irresistible sensación de formar parte que duró el resto de la noche. Fue la primera experiencia de mi nueva vida en NA y de un poder superior a mí. Recuerdo todo lo que pasó esa noche como si fuera ayer y me gusta revivirla.

Mi vida empezó a estabilizarse y conseguí un trabajo. A medida que avanzaba la vida (como sigue sucediendo aún), empecé a evaluarme a mí mismo de la forma que sugiere el programa. No dejé el programa de lado para «esperar» hasta que lo necesitara. Me mantuve centrado diariamente en el programa tratando de encontrar en él la solución a mi problemas.

<sup>1</sup> Es un gran honor para mí que publiquen este artículo en *The NA Way Magazine*. Estaba en la cárcel cuando lo escribí, pero ahora, 13 de junio de 2003, me han indultado.

# Cartas de los lectores

Conocí a mi padrino al principio de mi recuperación y tenemos una relación fantástica. En un momento dado, estuve a punto de dejarlo para buscarme otro... ¡porque no se comportaba como yo quería! Tras nuestro desacuerdo (que sólo sucedió en mi cabeza), nos acercamos aún más y nuestra relación se hizo incluso más profunda. Creo que las mismas reglas se pueden aplicar tanto entre amigos como a un adicto y su padrino: un amigo/padrino escucha, apoya, da sugerencias, anima, se queja y comparte sus opiniones, como sus triunfos y derrotas en la vida.

Uno puede mostrarse tal cual es ante un amigo/padrino sin miedo al rechazo o la condena. Las relaciones sanas son importantes y son fáciles de olvidar en la vida cotidiana o laboral.

Estaba comprensiblemente asustado cuando ingresé en la cárcel con 2 años y medio limpio. Antes yo vendía drogas en esa cárcel, tratando de evitar que los guardias y el personal me cachearan. Crucé las puertas de la temida cárcel central de Helsinki con ideas y emociones muy contradictorias.

Lo que más quería era conectarme rápidamente con un grupo y que me trasladaran a una cárcel más tranquila. Un par de semanas más tarde me trasladaron a esa prisión, desde donde estoy escribiendo esta carta.

Aquí me he enfrentado a mi adicción en su manifestación más brutal sin ninguna forma de consuelo. Fue algo difícil de tragar y, en muchas ocasiones, me he mirado al espejo y preguntado si realmente soy así. Tengo que perdonarme y pedir a Dios que me guíe. Así es como la vida me hace avanzar, y no voy a llegar a ninguna parte con la recuperación si decido no trabajarla.

Hoy en día, soy capaz de enfrentarme a mis miedos. Mis pensamientos están con mis nuevos amigos que no consumen drogas y han encontrado una nueva forma de vivir. «Mientras siga este camino, no tengo nada que temer.»

Gracias, NA.

Reijo S., Helsinki, Finlandia

Querida NA Way:

Leí el artículo «La solución interna» del número de julio. He escuchado este tipo de mensaje montones de veces, generalmente de un recién llegado o de alguien con tendencia a estar contra Dios o la idea en sí de un Poder Superior. Me sorprendió y desilusionó que *The NA Way Magazine* dedicara una página entera a una carta que, en esencia, nos anima a «recuperar el control».

¿Por dónde empezar a discutir las tonterías que, para mí, figuran en esa página? Comenzaré por la noción de plegaria.

Quizás muchos piensen que el propósito de la plegaria es mover la mano de Dios, pero en realidad es más para nuestro propio provecho que para el de Dios. Las auténticas plegarias centran nuestra atención y nos hacen receptivos con el fin de recibir las cosas que nuestro Poder Superior está tratando de darnos a lo largo del día.

La falta de serenidad es parte de la condición humana... ¡especialmente en el caso de los adictos! Dios no nos la ha quitado; lo hacemos nosotros por nuestra cuenta.

Cuando yo andaba por ahí durante mi adicción activa, rezaba y le pedía a Dios que me ayudara a dejar de consumir drogas. Haciéndolo, me mudé a un sitio en que pude aceptar la intervención de mi Poder Superior (bajo la forma de la policía) y seguir hacia la liberación en lugar de luchar contra ella como siempre había hecho. Si la solución hubiera estado en mí, habría parado solo. Pero, por supuesto, necesitaba ayuda y... sigo necesiéndola.

La Oración de la Serenidad es un recordatorio excelente para mí de que vivir limpio exige cierto equilibrio en mis expectativas. Hay muchas cosas que no puedo cambiar. Hay unas pocas que sí puedo, y hace falta sabiduría para mantener separadas las dos categorías.

Hoy en día me doy cuenta de que sólo puedo cambiarme a mí mismo. Sin embargo, todo el tiempo me sorprende con la atención puesta en cosas sobre las que no tengo control. Repito, es la condición humana.

A propósito, creo que conocimiento no es lo mismo que sabiduría. Conocimiento es un conjunto de cosas, sabiduría es el uso de ellas. Mucha gente que tiene conocimientos nunca ha hecho nada con ellos porque le falta sabiduría. Y ésta no necesariamente proviene de la experiencia. La experiencia, en sí misma, no significa nada. ¿De qué otra forma se puede explicar que un adicto, año tras año, se exponga a la violencia, la bancarrota, la enfermedad y lo que sea sólo para drogarse? Tiene experiencia, ¿no? Sí, claro, pero le falta sabiduría.

¿Por qué no pedir ayuda entonces? ¿O acaso mi compañero piensa, como yo antes de mi última recaída, «creo que estoy haciendo una montaña con todo esto de la adicción... puedo controlarla»?

¡Cuidado, digo, es una trampa!

Bobby O'N., California, EEUU

La revista *The NA Way* invita a todos los lectores a escribir. Las cartas pueden responder a cualquier artículo publicado en la revista o simplemente ser un punto de vista sobre un tema relacionado con la Confraternidad de NA. No deben exceder de las 250 palabras y nos reservamos el derecho de corregirlas. Todas las cartas deberán estar firmadas, y tener una dirección y un número de teléfono vigentes. Las cartas se publicarán con el nombre y la inicial del apellido, a menos que el autor solicite que se haga de forma anónima.

# ¿Tiene que ser divertido trabajar los pasos?

Hace poco, cuando escuché esto en una reunión de NA, se me ocurrió que cuando me esfuerzo con un paso, todavía estoy en el anterior. Me gusta saber que mi impotencia e ingobernabilidad son una fuerza para mi vida actual. La primera vez que lo vi fue cuando, ya en recuperación, me ofrecieron una droga. Me di cuenta de que no tenían ni idea de la destrucción que estaban tratando de darme. Ahora sé que tenían buenas intenciones, pero no lo sabían, ni tenían por qué saberlo.

Mi comprensión de la ingobernabilidad es más reciente. Cuando empecé a estar limpio, mi vida estaba fuera de control. Luego, con el tiempo, cuando las cosas salían «a mi manera», la gobernabilidad me pareció algo mío. ¡Por supuesto que mi vida no siguió siendo así!

Muy pronto, todos los aspectos de mi vida parecieron ingobernables. En cierto sentido, quizás era peor que cuando empecé a estar limpio, años atrás. Volví a dedicarme a las herramientas: un padrino que vivía los pasos, una guía para trabajar los pasos, servicio en NA, oración diaria (tuviera o no un buen día), reuniones, un grupo habitual donde quitarme las máscaras y un teléfono de contacto; la gobernabilidad ahora surge de mi vida espiritual y no de asuntos externos.

El Segundo Paso es lo que experimento mientras busco ese poder superior que, para mí, incluye las herramientas mencionadas. Mis sentimientos hacia mi recuperación pueden frustrar mi auténtico progreso. Como me recuerda mi padrino, si cometo nuevos errores es que estoy creciendo y corriendo los riesgos necesarios.

El Tercer Paso ofrece la libertad espiritual que, para empezar, me atrajo a NA, con una rendición al Dios que yo concibo. Si dejo atrás lo que no comprendo (por qué Dios hizo esto o aquello, por qué Dios no hizo tal cosa), puedo trabajar este paso y mi relación con el Poder Superior puede crecer y profundizarse.

El Cuarto Paso tiene muy mala prensa. Si le tenemos miedo a nuestro Poder Superior, las palabras parecen decir: «Sin miedo, hicimos un inventario inmoral». Como adicto, tengo un PS que me perdona, y, cuando no consigo creerlo o sentirlo, busco apoyo en NA para encontrar ese amor y aceptación. Nunca solo, nunca más.

Para mí, con el Quinto Paso llega el desafío de admitir tres elementos de la naturaleza de mis faltas ante todos. Puedo compartir en una reunión, y le conté a otra persona mis faltas, pero admitirlas ante mi PS y ante mí mismo, le quita poder a la autocompasión, al odio hacia mí mismo y a la terquedad.

En el Sexto Paso, cuando ya tengo bastante dolor, puedo soltarlo. El Séptimo Paso le da a mi PS bondadoso la autoridad para trabajar sobre mi vida. Ofreciéndole la esencia de quién pienso o creo que soy, puede empezar a suceder algo nuevo.

Las dos partes del Octavo Paso son la honestidad y la buena voluntad. Puedo hacer una lista de todas las personas a las que he hecho daño, incluso aunque no esté dispuesto a hacer enmiendas con todos ellos. Cuando desaparece el placer de guardar mis sentimientos por haber hecho daño a los demás y a mí mismo, es que ha llegado la hora de hacer esas enmiendas.

El Noveno Paso me da la capacidad de buscar paz en mi vida. Las enmiendas indirectas son una herramienta que uso a partir de mi experiencia. Las últimas personas a las que hice daño durante mi último episodio de consumo no quisieron saber nada de mí, pero hoy, no consumiendo, puedo enmendar el daño que les hice.

Sentir que he hecho algo malo me da la oportunidad de practicar el Décimo Paso en cualquier momento del día. Lo que incluye los momentos en que algo no me hace sentir bien y tomo medidas para no hacerme daño.

El Undécimo Paso es ese momento en silencio en compañía del único que está constantemente de mi parte. La libertad espiritual creativa que puedo poner en este paso es algo precioso para mí.

Practico mejor el Duodécimo Paso con honestidad. Cuando estoy en una reunión de trabajo de NA o de un subcomité y el tema es «¿qué imagen damos al recién llegado?», recuerdo que si creemos en nuestra propia recuperación, entonces no es necesario mentir.

El valor terapéutico de un adicto que ayuda a otro está en nuestra experiencia de recuperación. Llevar a alguien a una reunión u hacer otro tipo de cosas fuera de la reunión son cosas que hago para mí, no porque efectúo un trabajo voluntario en NA. Y por último, pero no menos importante, el privilegio de practicar estos principios en todos los aspectos de mi vida ha cambiado el criterio que tengo sobre mi lugar en el mundo. A menudo es embarazoso hacer cosas basadas en los principios, pero prefiero los resultados de esto a mi viejo comportamiento.

Si tengo presente que los pasos son una forma de vivir una vida plena, y que no sólo estoy tratando de que me acepten socialmente o estar espiritualmente adaptado, no puedo imaginarme otra forma de vida.

*Anónimo*

## La «otra» confraternidad

¿Por qué tenemos prejuicios contra la «otra» confraternidad? Bueno, yo también, pero personalmente no habría encontrado NA si no hubiera encontrado AA. Nadie a mi alrededor sabía de la existencia de NA cuando empecé a estar limpia. Al contrario, los profesionales trataron mi síndrome de abstinencia como un caso difícil e irremediable porque tenía tres adicciones y pensaban que cada una de ellas debía tratarse por separado.

Como adicta o alcohólica, tuve la oportunidad de ingresar en un centro de tratamiento. Cuando comenzó mi proceso de admisión, me dijeron que dejara mi apartamento. Pero cuando se enteraron de mi tercera adicción, ninguna de las instituciones de tratamiento quería admitirme porque también era bulímica. ¡Supongo que no tendría que haberla mencionado!

Me dijeron que por lo menos podía ir a AA, aunque no era ni por asomo lo que yo necesitaba, dada la naturaleza de mis síntomas. Así que acabé sin casa y en AA.

Allí aprendí cómo proceder si quería encontrar un apartamento y un trabajo. Era incapaz de hacerlo limpia; iera un ser absolutamente inútil sin drogas! Por supuesto que en AA me dijeron que el tema era el alcohol, no las drogas, pero allí había dos personas que sabían de esa pequeña confraternidad de NA. Y una noche, después de una reunión, me preguntaron si quería ir con ellos a echar un vistazo. Era mejor que fuéramos juntos por si no nos gustaba, así podíamos irnos sin tener que explicar por qué.

Nos encontramos en un rincón oscuro de una estación de metro y me dijeron que no tuviera miedo. Teníamos que esperar a otro muchacho con una pinta de lo más extraña pero... inofensivo, que sabía dónde estaba la reunión. ¡Todo parecía algo ilegal!

Por aquel entonces, NA en nuestra ciudad consistía en tres reuniones. Una de ellas era una reunión de mujeres que una no podía encontrar sin la ayuda de otra mujer que supiera dónde se celebraba. Sí, ¡tuvimos una reunión de mujeres desde el principio!

Fue una aventura encontrar esas salas y ver el tipo de gente que estaba sentada allí. Yo aún tenía la idea de las «tres adicciones» dándome vueltas por la cabeza y pensaba que nunca me admitirían en las reuniones de NA porque tenía dos adicciones «incorrectas». Creo que tardé unos dos años hasta que escuché que «el alcohol es una droga» en las lecturas. Me alivió un poco, pero todavía tenía miedo de que me echaran de las reuniones por la otra adicción.

*«En aquellos  
primeros tiempos  
era toda una  
aventura.  
Teníamos una  
tarea, y una visión.»*

En mi primer Quinto Paso, tenía miedo de que mi madrina me dejara por eso. Por supuesto que no lo hizo. Me explicó que este programa tenía que ver con la adicción y que debía rezar para que mi Poder Superior se llevara la «tercera adicción». Descubrí que era una cuestión de actitud... de cómo lo veo.

Mientras escribía mi Décimo Paso por las noches, siempre pensaba en la pregunta de si estaba limpia o no. Nunca escribía «sí» cuando daba rienda suelta a una de las tres. Y entonces, un día, sucedió algo. Todavía no puedo explicar exactamente qué, pero fue una especie de deseo ardiente y profundo de ser libre, de tomar con la misma seriedad cada adicción y no entregarme ni subestimar ninguna. Había llegado al punto de verlas a todas como drogas que podían matarme. Y lo trabajé.

Hoy en día estoy limpia de «las tres» gracias a ir a NA y AA. Por entonces no se podía sobrevivir sin ir también a AA. Y no habría tenido la oportunidad de enterarme de la existencia de NA si no hubiera estado en AA. Claro que escu-

ché cosas como «ya sabes dónde vas a acabar si haces escapadas a otras confraternidades y olvidas que tu problema principal es el alcohol», y también escuché cosas del otro lado, por no mencionar los comentarios que se hacen sobre Comedores Compulsivos Anónimos. A esa confraternidad no se la toma en serio en absoluto. Seguí mi intuición y me quedé donde más me identificaba y donde encontré más apoyo: en Narcóticos Anónimos.

Pertenezco a la tercera generación de NA en mi área. Fui testigo y participé de la creación de la estructura de servicio. No tenía ni idea de por qué hacía todas esas cosas, pero por fin pertenecía a alguna parte. Estoy profundamente involucrada en la traducción de literatura a mi lengua materna. Presencé la finalización de la traducción del Texto Básico y la forma en que se desarrollaron las áreas y regiones.

Recorrimos todo el país para reunirnos con otros adictos porque éramos muy pocos y estábamos muy dispersos. Fui una de las pioneras de NA aquí, y me siento orgullosa de ello. Nada nos vino de arriba. Tuvimos que construirlo todo. Los Servicios Mundiales de NA hicieron un viaje de desarrollo para ayudarnos. En aquellos primeros tiempos era toda una aventura. Teníamos una tarea, y una visión.

Dos de las personas que me llevaron a esa primera reunión de NA están muertas. Una de ellas murió por otra enfermedad, y la otra por drogas. El tercero se alejó y sigue consumiendo.

Este año celebré mi 15º aniversario de NA, y acabo de casarme. Para esto último, no necesité el consejo de otros adictos. Esta vez, tenía suficiente recuperación y autoestima gracias al programa para saber cómo tomar la decisión adecuada y cómo dar los pasos necesarios para hacerlo bien.

¡Gracias, NA!

*Martina D., Frankfurt, Alemania*

## NA en Estambul, Turquía

El pasado septiembre, tuve la suerte de poder ir a un encuentro de tres días con miembros de NA en una isla fuera de Estambul. Pasé dos semanas allí con la confraternidad. ¡Qué hermoso lugar para ir!

Tras un par de emails y una llamada telefónica, me lancé lleno de fe. Seguí las indicaciones que me dieron. Cuando bajé del autobús que me llevó desde el aeropuerto, la persona que tenía que esperarme no estaba, pero mi Dios y NA sí. Llamé a mi contacto de NA, y me dijo que tuviera fe y esperara en el jardín detrás de la estación de autobuses, que alguien vendría a buscarme.

Salí al jardín. Era tan bonito como un campo de fútbol. Empecé a ponerme nervioso porque me di cuenta de que los compañeros que tenían que pasar a buscarme no sabían cuál era mi aspecto, y además no hablaba turco.

Después de un rato, empecé a buscar un teléfono para llamar otra vez. El vendedor de una tienda me estaba ayudando a llamar a mi contacto de NA, cuando alguien entró por la puerta. Esa persona miraba mi gorra de NA y a mí. «¿Stan?», me preguntó. «NA», le respondí yo. Los dos sonreímos y nos abrazamos. Dios estaba allí, y ahora estoy con la confraternidad de Turquía.

Mi nuevo amigo no hablaba inglés, pero así es como funciona NA: un adicto ayuda a otro. No necesitábamos un idioma: teníamos la conexión de la recuperación. Al cabo de un rato éramos ocho miembros, un encuentro fantástico, tomamos té y hablamos de recuperación.

Caminamos hasta el lugar de la reunión, y me tradujeron todo. Era irreal. Sentí la confraternidad y la unidad en acción. El idioma no era ningún problema. Después fuimos a comer y tuvimos otra reunión. Quiero decir que llevo once años limpio, hacía mucho tiempo que no me sentía tan conectado.

He estado en convenciones de NA en otros tres países y en todo EEUU, y en Estambul tuve la mejor experiencia de lejos.

Los miembros me ayudaron a buscar una habitación para esa noche y al día siguiente, tres miembros vinieron a ver si había encontrado un buen hotel y a buen precio en el centro histórico de la ciudad. Todo esto... ¡y ni siquiera había ido aún al encuentro en la isla!

Para llegar allí, tomamos un trasbordador precioso y antiguo y navegamos unas dos horas para llegar a esta isla fantástica. Cuando desembarcamos, para mí fue como volver en el tiempo. Había unos tres automóviles en toda la isla, y para ir adonde yo quería tenía que tomar un carruaje tirado por un caballo. Yo estaba en el paraíso.

Nos alojamos en un retiro y fue una convención pequeña e íntima, en la que todo el mundo iba a todas las reuniones. Los amigos y los vínculos que hice durarán toda la vida.

A todos los que piensen en viajar fuera de EEUU, no tengo palabras para hablarles de NA en Turquía. Los miembros son tan cariñosos y amables, y les encanta conocer compañeros de otros lugares y escuchar experiencias diferentes de la confraternidad.

Están planeando una convención para este otoño, en octubre. Celebrarán el décimo aniversario de NA en Turquía. Desde ese primer viaje he vuelto otras dos veces. Como detalle personal, he conocido y me he enamorado de una persona hermosa, miembro de NA de allí, y espero pasar temporadas en Turquía hasta el año que viene.

Confiemos en Dios y no dejemos que las barreras idiomáticas nos impidan compartir y aprender con miembros de tierras lejanas. Creceremos de formas que no podemos ni imaginarnos. ¡Sé que a mí me ha pasado!

*Stan R., Maryland, EEUU*

La Junta Editorial de *The NA Way Magazine* reconoce que a los miembros quizás les resulte difícil enviar artículos porque no saben sobre qué escribir o qué podría interesar a otros miembros. Así que publicamos esta entrevista con formato de preguntas y respuestas con la esperanza de crear cierto interés en mandar artículos. Animamos a cualquier miembro a entrevistar a un compañero (tu padrino, tu ahijado, el orador de una convención, o, como en el ejemplo de abajo, a alguien al que te gustaría conocer más). Puedes usar alguna de estas preguntas o hacer otras. No dudes en responder tú mismo las preguntas y mandarlas al *NA Way*. Esperamos sinceramente que te guste la entrevista.

Elegí a Kofi R. (Michigan, grupo habitual: «Escuchar es compartir») para entrevistar porque quería conocerlo mejor. Estaba de visita en mi área y asistió al campamento anual de nuestra área Elora Gorge Conservation, cerca de Guelph, Ontario, Canadá. Es el campamento más grande de nuestra región y se llama «Atiborrarse de recuperación», un juego de palabras que parece hacerse realidad durante la acampada. Kofi llegó temprano y eligió el mejor lugar para acampar, al fondo, cerca de la cima de un precipicio que da a unos rápidos. Lo entrevisté en su campamento el sábado 5 de julio. Espero que disfrutes de la entrevista tanto como disfruté yo de mi conversación con él. Gracias, otra vez, Kofi, por arriesgarte a compartir tus ideas.

Marc S., Ontario, Canadá

Miembro de la Junta Editorial de *The NA Way Magazine*

**Marc S.:** ¿Cuál es tu cita de recuperación favorita y por qué?

**Kofi R.:** *No a la primera. Es lo que siempre me olvidaba de hacer. Pensaba que me gustaría esos \$20 o \$100 y listo, que ahí se acabaría. De esa forma trataba de parar o controlar mi consumo antes de la recuperación. Cuando llegué a NA, me dijeron que era la primera, que no tenía que preocuparme de la segunda o la cuarta si decía que no a la primera.*

**M:** ¿Cuál es tu principio espiritual favorito y por qué?

**K:** *Rendición. Porque es el que me abre la mente y me lleva a la buena voluntad.*

**M:** ¿Qué significa para ti trabajar los pasos?

**K:** *Significa vivir una vida basada en los principios. Significa que me guían una serie de condiciones que operarán por el mejoramiento de todos. También significa que no siempre las cosas salen a mi manera.*

**M:** ¿Y qué opinas de la parte del «trabajo» de trabajar los pasos?

**K:** *Para mí es aplicar principios espirituales a mi vida. Hablar es fácil, pero emplear los pasos es trabajo. Es un esfuerzo consciente para aplicar los principios contenidos en los pasos.*

**M:** ¿Alguna opinión sobre las reuniones por Internet?

**K:** *Hoy en día no las necesito en mi vida; sin embargo, creo que pueden ser muy útiles en zonas aisladas.*

**M:** ¿Cómo se arreglan las alteraciones del orden en tu grupo habitual?

**K:** *Tratando de usar lo que conocemos como «la manera de NA». Trato de guiar a los demás, de educarlos de manera esperanzada y después cedo a la conciencia de grupo.*

**M:** ¿Cómo sabes cuál es la voluntad de Dios?

**K:** *Porque me hace sentir bien, que es lo correcto. Cuando tomo una decisión basada en la voluntad de Dios, no me sigue dando vueltas en la cabeza. No tiene consecuencias. La voluntad de Dios produce paz. De ahí viene la serenidad. Cuando me rindo no hay discusiones en mi cabeza. Lo que puede seguir dándome vueltas son algunos sentimientos sin resolver que después pueden tratarse de la misma manera, rindiéndose y a través de la voluntad de Dios. Esos sentimientos sin resolver entonces desaparecen. Cuando me rindo, a veces la enfermedad dice: «Imbécil, no funcionará. Esa gente se aprovechará de ti». Si continúo rindiéndome y sigo la voluntad de Dios, esos pensamientos se van.*

**M:** ¿Ser responsable y productivo es aburrido?

**K:** *No. Ser responsable y productivo a veces no es muy excitante, pero no es aburrido. Los adictos somos amantes de la emoción. Ser productivo no es tan excitante como el caos de la adicción, pero no es aburrido. La mayoría de las cosas que me gusta hacer están relacionadas con algo que quiero hacer. La responsabilidad implica hacer cosas que tengo que hacer, como poner orden el estropicio de mi pasado.*

**M:** ¿Y trabajar?

**K:** *(Risas) Sí. Me gusta mi trabajo y me da mucha satisfacción. Y me gana la vida honradamente.*

**M:** ¿Cómo desarrollas una relación sana con el sexo opuesto?

**K:** *Escuchando; la rendición y la confianza en las relaciones son importantes. Escuchar es una forma más elevada de rendición.*

**M:** ¿Qué significa ser responsable y productivo en NA y en la sociedad?

**K:** *Significa hacer lo mejor que puedo en todo lo que hago. Durante mi adicción activa la mediocridad era aceptable; ahora aspiro a hacer las cosas lo mejor posible.*

**M:** ¿Cómo se expresa tu gratitud?

**K:** *Devolviendo lo que desinteresadamente me han dado. Aparezco con regularidad para estar presente para el recién llegado. También me ayuda a mí. En algunos aspectos también soy siempre un recién llegado. Estar en recuperación no significa estar bien e irse. No significa recibir una vida y guardársela para uno.*

**M:** ¿Cómo sigues efectuando enmiendas? ¿Has terminado alguna vez de hacerlas?

**K:** *No, creo que nunca acabaré. Sigo en este viaje, sigo en el proceso de recuperación. Es duro, todo es susceptible de revisión. Como Dios me presenta la cosas, puedo hacer enmiendas, pero necesito un programa en mi vida para hacerlo.*

**M:** ¿Cómo aprendiste a flexibilizar tu rigidez?

**K:** *Me cuesta. Tengo que hablar con otra gente, gente que ya ha pasado por las mismas cosas. Por lo general soy duro con los demás y conmigo mismo. Valoro la experiencia de los miembros más antiguos.*



# IP en Aotearoa, Nueva Zelanda

En septiembre de 1982, se celebró la primera reunión de Narcóticos Anónimos en Mt. Eden, Auckland, Nueva Zelanda. Había dos miembros limpios, muy poca literatura y ningún conocimiento de peso sobre las tradiciones, pero sí un gran entusiasmo por llevar el mensaje.

En esa época, el mayor problema era cómo conseguir miembros y cómo íbamos a llegar al adicto que aún sufría. De más está decir que era una tarea enorme. Narcóticos Anónimos no tenía credibilidad en Nueva Zelanda. De hecho, la mayoría de los profesionales que trabajaban en el campo de la adicción no tenían idea de los Doce Pasos para los adictos.

En aquellos tiempos, yo trabajaba en una clínica para drogodependencias y me esforzaba por convencer al personal del concepto de enfermedad y del valor de los Doce Pasos de NA para que los adictos se mantuvieran abstinentes y tuvieran una calidad de vida.

Por suerte, mi jefe, mi autoridad fundamental humana de aquel entonces, un psiquiatra muy respetado, tenía vínculos con otra confraternidad de doce pasos y los alababa como la psicoterapia mejor y más barata a largo plazo que se podía hacer. Me había conocido durante mi adicción activa y veía los cambios.

Así fue cómo empezó la Información Pública en Aotearoa, con unos pocos y sencillos folletos y la dirección de la única reunión del NA al pie.

Recuerdo que me mandaron un recorte de la convención de Baltimore con titulares sobre miles de adictos que invadían la ciudad y que lo enseñé orgullosa en el dispensario como una prueba de que existía una confraternidad mucho más grande más allá de Nueva Zelanda. Los adictos se mantenían limpios.

El personal empezó a animar a sus pacientes a hablar conmigo y a asistir a una reunión de NA. Muchos lo hicieron de mala gana y con miedo a perder su mullida seguridad. Muchos llegaron por razones equivocadas. Algunos siguieron viniendo y otros volvieron años más tarde. Por entonces varios de esos adictos iban a las reuniones y estaban limpios y agradecidos de que los animaran con vehemencia a asistir a NA.

A finales de 1982, durante una de nuestras primeras reuniones de trabajo del grupo, la discusión se centró en dos cuestiones: primero, quién podía asistir a las reuniones (puesto que en aquella época, con tan poca fuerza, atraíamos a todo tipo de gente que no era adicta), y segundo, la falta del dinero que necesitábamos para llevar nuestro mensaje. Nos hacía falta un teléfono. De alguna forma conseguimos uno junto con un contestador automático y delegamos ese servicio en... ¡la compañera más nueva! Era la única que tenía tiempo durante el día.

Después decidimos que teníamos que distribuir folletos a los médicos y los servicios sociales. Nuestra falta de conocimiento de las tradiciones y recursos económicos no nos detuvo. Fotocopiamos literatura y folletos y nos pusimos a trabajar. Cualquiera que llegara al grupo era reclutado para hacer IP distribuyendo folletos. También empezó a asistir gente de otra confraternidad. Hacíamos IP. Funcionaba.

Los australianos nos invitaron a crear un área y empezamos a formar parte de su región en 1985. Un miembro de Christchurch puso en contacto a los miembros de Nueva Zelanda que conocía y organizó un encuentro de todos en Wellington. Para nuestra sorpresa, había 16 reuniones en marcha en el país. Hay que reconocer que algunas sólo tenían un miembro, pero no importaba. Ya no nos sentíamos solos.

Australia nos mandó un representante para ayudar a educarnos sobre los beneficios de una estructura de servicio. Al final de ese fin de semana, habíamos decidido por votación formar un área para todo el país y elegimos servidores de confianza. ¡Por supuesto que casi todos los que estábamos limpios teníamos un puesto de servicio en el área!

Nuestro compromiso de estar juntos era tan grande que coincidimos en encontrarnos una vez por semana en Wellington. Para algunos, significaba viajar en coche, tren y/o ferry durante horas.

En 1988, el área tenía cerca de 60 reuniones y se decidió con cierta inquietud formar la región de Nueva Zelanda, dividida en tres áreas. Durante un tiempo tuvimos un responsable de IP regional muy activo. La región coordinó un stand en un evento profesional celebrado en Auckland. Los Servicios Mundiales de NA mandaron un representante de IP y se organizaron días de aprendizaje para capacitar a los que atenderíamos en stand.

En enero de 1990, tal como consta en las actas del área del norte, se decidió publicar un boletín trimestral de IP llamado *It's No Secret* [No es un secreto]. Sin embargo, que yo recuerde, no salió nunca. ¡Quizás era un secreto!

Más adelante, en 1990, también nos pidieron que montáramos un stand en otro evento. Se distribuyeron más de 120 juegos de IP. En 1991, ya habíamos hecho 73 presentaciones. Estábamos eufóricos. El área del norte imprimió cientos de tarjetas de IP que, en ese momento, parecieron un gasto excesivo. Las enviamos a todos los organismos de servicios sociales y también las dejamos en los cafés del centro.

En la actualidad, tenemos subcomités activos. Se organizan presentaciones de IP con regularidad, se imprimen listas de reuniones y se envían a diferentes organismos cada ocho semanas y NA tiene stands en la mayoría de los festivales anuales de la comunidad.

En 1999, nos enteramos de la celebración de un festival de música, una especie de mini Woodstock, y nos pareció importante asistir. Se esperaba la presencia de unas 25.000 personas a ese evento de cuatro días. ¿Podíamos lograr semejante objetivo? Nunca nos habíamos enfrentado a algo tan grande. Sig-

nificaba estar allí y conseguir fondos para literatura que no teníamos. ¿Cuánto haría falta?

Varios emails a los servicios mundiales nos tranquilizaron diciendo que, si no teníamos otra cosa, lo más importante eran las listas de reuniones y un teléfono de contacto. Empezó la recaudación de fondos. Vendimos calcetines en la confraternidad local con una inscripción divertida para poder comprar literatura.

La comisión organizadora del festival apoyaba completamente nuestra presencia en el evento. ¡Sí, podíamos hacerlo! Se distribuyeron folletos y tarjetas. Podíamos tener un stand durante doce horas por día y celebrar dos reuniones diarias en el campamento.

¡Qué experiencia sorprendente! Durante cada uno de los días, poníamos tarjetas en lugares estratégicos del terreno. Daba igual cuántas pusiéramos, porque al final del día todas habían desaparecido. ¡Qué forma de llevar el mensaje!

Fue una lección valiosa para nosotros. Recordamos, una vez más, que todo es posible. También hubo otras sorpresas: miembros que se habían alejado de la confraternidad, se reunieron con NA después de vernos en el stand, y visitantes del extranjero se encontraron una reunión para mantenerse a salvo.

Esta experiencia nos inspiró a llevar a cabo otras semejantes en eventos al aire libre. Ahora tenemos estandartes y un sistema que funciona. Hoy en día tenemos un calendario de eventos en los que estamos presentes todos los años.

El mayor acontecimiento en Nueva Zelanda es el «Pacifica Festival», al que asisten entre 75.000 y 90.000 personas para apoyar la cultura polinesia. También tenemos stands en un festival gay, siempre conscientes de la presencia y el apoyo a nuestros grupos minoritarios.

Otra de nuestras incitativas apoyada por el consejo local fue conseguir que dos tabloneros de anuncios llevaran nuestro número de teléfono. Estas vallas se exponen en 32 sitios diferentes a lo largo del año. IP continúa en Nueva Zelanda, aunque la energía y el compromiso tengan altibajos, en función del responsable de IP y del comité que los apoya.

Otro acontecimiento significativo del 2000 fue la presentación del número de teléfono gratuito nacional

(0800.NA.TODAY) de Nueva Zelanda. Fue una empresa y un compromiso económico de envergadura para nuestra confraternidad. Estuvimos meses debatiendo para decidir si estaba bien usar nuestros recursos de esta manera. Imprimimos más tarjetas con esta nueva información, así como los números de teléfono de IP para distribuir en las áreas. Los datos suministrados por la compañía telefónica reflejan lo necesario que era este servicio.

Esto es sólo una pequeña parte de la historia de IP en Nueva Zelanda. Hay mucho más que podemos hacer, y que haremos, para que cualquier adicto que quiera recuperarse nos encuentre.

*Janet C., Auckland, Nueva Zelanda*

## El efecto bola de nieve de un proyecto de IP

A principios de 1999, se sugirió a nuestro subcomité local de IP la posibilidad de hacer presentaciones en las escuelas secundarias locales. Al comité le pareció una buena idea y eligió un coordinador de actividades de difusión para poner la bola en movimiento.

Probamos con una campaña de cartas a las escuelas, pero recibimos pocas respuestas. Después tratamos de ponernos en contacto con los profesores y consejeros de salud por teléfono explicándoles lo que era una presentación de NA y en qué consistía. Una de las escuelas estuvo dispuesta a darnos una oportunidad. Tras el primer día de presentaciones, no invitaron a regresar al siguiente semestre, de modo que nuestro proyecto para las escuelas ya estaba en marcha.

Cuatro años más tarde, hemos estado aproximadamente en 15 escuelas secundarias y en todas ellas nos han invitado a volver con regularidad. Para cumplir con nuestro propósito primordial también donamos un Texto Básico a la biblioteca de cada escuela.

También nos invitaron a hacer una presentación en la Asociación de Padres y Profesores y en la quinta feria en importancia del país.

Hemos notado que cada vez más adolescentes llegan a las reuniones y también se han abierto dos reuniones de adolescentes en nuestra área.

Nos gustaría pensar que es el resultado de esa primera presentación en la escuela hace cuatro años. Con espíritu de unidad, estamos ayudando a otras áreas a abrir sus propios proyectos de escuelas.

¿Tu área tiene alguno?

Markus O.,  
Subcomité de IP del Área Pierce County,  
Washington, EEUU



## Séptima Tradición

*«Todo grupo de NA debe mantenerse a sí mismo completamente, negándose a recibir contribuciones externas.»*

Las tradiciones, ¿fueron escritas únicamente para los grupos? ¿O fueron escritas para toda la comunidad?

Hace mucho tiempo que vengo pensando y tratando de dar una interpretación más profunda a esta tradición, y creo que, implícitamente, tal vez sin darnos cuenta la violamos una y otra vez. Tal vez esta reflexión hiera algunas susceptibilidades, o tal vez sirva para reflexionar y sacarle una capa más a la cebolla. Me agradecería conocer todas las opiniones posibles de mis queridos compañeros sobre este tema para creer que no me estoy equivocando demasiado y para creer que ya no estoy solo.

Está escrito en nuestro libro *Funciona: cómo y por qué*, página 196, «¿y si el dinero que recogemos no es suficiente para cubrir nuestras necesidades? ¿Qué tal si vendemos camisetas o bisutería para recaudar fondos u organizamos una cena y solicitamos un donativo en la entrada?» Sigue en la página 197: «Nuestros grupos, en general, han visto que el camino más sencillo y directo a la total autofinanciación son las contribuciones voluntarias de sus propios miembros. Por esta razón, no alentamos a los grupos a que se dediquen a actividades para recaudar fondos. Si un grupo [área o región, recordemos que estas no son autónomas pues fueron creadas por decisión propia de los grupos y por lo tanto mantenidas por los mismos] no es capaz de cubrir sus necesidades con las contribuciones de sus miembros, [grupos, áreas] quizás estos deberían considerar aumentarlas.»

Nuestro Undécimo Concepto expresa que: «Cuando todos los niveles de nuestra estructura de servicio reciben apoyo económico directo de los grupos, los lazos de responsabilidad mutua se fortalecen entre ellos. Además, si liberamos a nuestras juntas y comités de servicio de tener que dedicarse a actividades de recaudación de fondos, hacemos posible que estas unidades de servicio pongan todas sus energías en el cumplimiento del propósito primordial de NA.» (*Los Doce Conceptos de Servicio en NA*, página 29)

Ahora bien, también en nuestro manual de servicio se habla del subcomité de actividades. ¿Y cuál es su función? ¿Organizar eventos (reuniones abiertas, públicas, foros de servicio, etc.) para dar a conocer nuestro propósito primordial y dar gratuitamente lo que se nos ha dado? ¿Organizar fiestas o convenciones para reunirnos, divertirnos, bailar? ¿O hacer todo esto para recaudar fondos? Explica nuestro manual de servicio que lo recaudado no debe ser para reemplazar lo que es nuestra obligación y deber espiritual: mantenernos con nuestras propias contribuciones a través de la cesta. Creo que cuando nuestro manual de servicio nos habla de la función del subcomité de actividades, no lo hace para que éste se dedique a recaudar fondos.

Muchas veces me he puesto a pensar que, si cuando realizamos una reunión abierta les decimos a los familiares, amigos e invitados, en el momento en que pasamos la cesta, que ellos no deben contribuir pues así lo expresa nuestra Séptima Tradición, ¿por qué después hacemos una convención abierta y les cobramos entrada? ¿No es eso aceptar contribuciones externas? ¿Por qué organizamos una cena o un baile y después muy felices y contentos decimos que fue un éxito, cuanto el mayor porcentaje del dinero recaudado proviene de nuestros familiares y amigos? ¿Es eso mantenernos con nuestras propias contribuciones? El compromiso de llegar a ser independientes no es un compromiso de recaudar grandes sumas de dinero para cumplir espectaculares programas. Más bien el grupo, y toda la comunidad de NA, determinan que van a aunar los pocos recursos básicos que necesitan para cumplir con su sencillo propósito primordial: llevar el mensaje al adicto que todavía sufre.

Veo que nuestras contribuciones ya no se obtienen como deberían, las carnastas son magras pero las recaudaciones adquiridas por convenciones abiertas, bailes y rifas han reemplazado la forma de mantenernos a nosotros mismos, negándonos a recibir contribuciones externas. Y lo más importante de todo: también los grupos, áreas y regiones, al fijar las prioridades, caemos siempre en la tentación de ver sólo nuestras necesidades y nos aferramos con fuerza al dinero para gastarlo sólo en nuestros propios proyectos, olvidando que nuestro papel también consiste en aportar los fondos necesarios a todos los niveles de servicio, para que así las áreas, subcomités, regiones etc. no tengan que distraerse del motivo por el cual han sido creados: para servirnos y no para autofinanciarse debido a nuestra falta de compromiso.

«La decisión del grupo de autofinanciarse completamente, negándose a recibir contribuciones externas, refleja el sentido de responsabilidad del grupo hacia sí mismo. En recuperación desechamos la ilusión de que el resto del mundo se responsabilice de cuidarnos; más bien, nos sentimos orgullosos de cuidarnos nosotros mismos. Individualmente, demostramos nuestra recién descubierta madurez al aceptar el peso de nuestras propias cargas; colectivamente, demostramos nuestra madurez al aceptar responsabilidad de nuestro grupo, sin buscar ni aceptar las contribuciones externas. (*Funciona: como y por qué*, página 200.)

Y no nos olvidemos de Dios, porque nuestro programa es espiritual. En la página 201 de *Funciona: cómo y por qué*, está la clave que nos dará luz en cuanto a cuál debe ser la actitud de fondo que nuestra comunidad debe tener en relación con el tema que estamos tratando: «Para entender los principios que sirven de base a la Séptima Tradición, es necesario que la sencillez práctica y nuestra fe en un Poder Superior vayan de la mano. Siempre y cuando la orientación provenga de ese Poder, serán cubiertas nuestras necesidades. Del mismo modo, la decisión de rechazar contribuciones externas cubriendo así las necesidades del grupo mediante los propios recursos, está firmemente basada en la fe. Siempre y cuando nuestro grupo se dedique

a cumplir con su propósito primordial, sus necesidades serán cubiertas».

Si seguimos este camino no tenemos nada que temer.

Néstor F., Buenos Aires, Argentina

## Enfrentarse al monstruo

¡Es tan evidente que estamos en negación! Hay un gran monstruo en la sala de estar de NA y parece que no queremos verlo.

Decimos todo lo que hay que decir: que nuestra diversidad es nuestra fuerza; que aquí aprendemos a identificarnos, no a comparar; que un adicto, al margen de su origen, estilo de vida, cultura personal, etc., puede comprender y ayudar mejor a otro, y que nuestra recuperación personal depende absolutamente de la unidad de NA. Entonces, ¿por qué tenemos tantas reuniones mayoritariamente negras, blancas o hispanas? ¿Por qué muchas de nuestras convenciones no son diversas? ¿Por qué las áreas tienden a dividirse en función de su origen racial? ¿Por qué un montón de grupos en español aquí en Nueva York que, aunque están geográficamente lejos entre sí, forman su propia área? ¿Y por qué todos nosotros aceptamos esta autosegregación sin ponerla en tela de juicio?

Existe el mito de que el barrio influye mucho en la asistencia a cualquier grupo. Puede que sea verdad hasta cierto punto. Pero muchos miembros se desplazan para llegar a las reuniones. Algunos hasta recorremos grandes distancias para estar rodeados de gente que tiene «el mismo aspecto que nosotros», y otros se alejan de los pocos grupos «mixtos» que logran sobrevivir aquí. Reconozcámoslo, muy pocos de los que asisten a los grupos de St. Mark's Place pueden ir a pie a la reunión. ¡Entonces sabemos movernos! Sin embargo, no es esa la razón de que exista el monstruo. La cuestión de verdad es cómo elegimos determinada reunión a la que nos desplazamos. ¿No será complacencia?

Algunos se opondrán (o justificarán) que los grupos autosegregados son un tipo de grupos de interés especial, como

los de hombres, mujeres, gays y lesbianas, etc. La gente quiere estar cómoda... de acuerdo. Pero elegir una reunión sólo porque los demás tienen el mismo aspecto que nosotros o comparete con nosotros la sobrevaloración de semejanzas superficiales y la devaluación de nuestros temas comunes, como que todos somos iguales, aunque cada uno sea diferente.

Si asistes tanto a las reuniones «mixtas» como a las «otras», por favor no sigas leyendo. Me dirijo sólo a los que van a un tipo determinado de reuniones. Los grupos de interés especial fueron creados para añadir, no para reemplazar, lo que recibimos en las reuniones «mixtas».

Como alguien que con frecuencia está en minoría en una de las reuniones a las que voy, sólo me he encontrado con que la comprensión supera la cerrazón de mente cuando lo permitimos, pero tenemos que estar en la misma habitación para que pueda suceder. Si un número suficiente de miembros fuéramos sólo a una reunión por semana fuera de nuestra zona de comodidad, pasaríamos a la solución. Sólo si fuéramos a donde los miembros no hablan o se visten como nosotros, si nos mantuviéramos abiertos o volviéramos,... ¡el monstruo desaparecería!

Pronto veríamos «un poco de nosotros en cada adicto y un poco de ellos en nosotros». Seguro que no nos sentiríamos del todo cómodos las primeras veces, quizá hasta nos harían sentir incómodos, pero al cabo de un tiempo, a través del contacto, veríamos que todos tenemos en común las cosas más importantes. Si nos mantenemos separados, no lo veremos.

Acude a reuniones en otras partes del país donde la comunidad de NA es pequeña y verás lo mismo que he visto yo: que los miembros no tienen más alternativa que relacionarse. Y hay armonía, se crean vínculos.

Las lecturas de las reuniones nos advierten de que tanto las fuerzas internas como las externas podrían destruirnos. ¿Acaso no somos hipócritas si decimos una cosa y hacemos otra? ¿Y eso no pone en peligro nuestra credibilidad ante el recién llegado?

Eh, NA, ¿creemos de veras en el proceso?

Phil O., Nueva York, EEUU



## Slim de Hel

Para los que aún no han tenido el placer de conocerlo, Slim es un personaje fundamental de Hospitales e Instituciones. Va por las cárceles y los hospitales de todo el mundo. Se podría decir que siempre sabe todo y no para. ¿Tienes alguna pregunta sobre Hel? ¿Necesitas ayuda? Escríbele a Slim de Hel a la Oficina de Servicio Mundial.

### Querido Slim de Hel:

Hola, Slim, soy adicto, llevaba un tiempo limpio y recaí, y ahora estoy en la cárcel cumpliendo una condena larga. Después de haber llevado un tiempo limpio y de haber hecho lo que hice, claro que quiero volver a la recuperación. Aquí hay un par de reuniones de NA, una es de Hel, y la otra es independiente de Hel, los adictos de aquí dentro se ocupan de organizarla.

Quiero ir directo al grano, para no perder tiempo, ni derrochar papel y palabras. AA sigue donando su libro a las reuniones de AA y a los individuos. Hace un año que estoy encerrado y todavía no tengo ningún ejemplar del Texto Básico. Lo he pedido a la gente de Hel, y he escrito al área, la región y los servicios mundiales.

Por lo menos los servicios mundiales me han mandado un poco de literatura y me han sugerido que alguien de fuera, un amigo o un familiar, me comprara el libro. Me parece bien, pero no tengo a nadie a quien pedírselo.

Sé que los servicios mundiales mandan literatura a todas partes, pero aún así... ¿Y el área y la región...? Con todos los adictos que veo en las reuniones, sólo en mi pequeña área, me parece que NA podría donar más libros a los individuos que los necesitan, y, en mi caso, a un adicto en la cárcel que no tiene a nadie fuera.

Slim, ¿por qué no puedo conseguir que me donen ningún ejemplar del Texto Básico *Narcóticos Anónimos*?

Gracias,  
*Adicto encarcelado y necesitado*

(Mantendré el nombre del estado, área y región anónimos, pero si lees esto y tu área o región no ayuda, por favor piensa en ello.)

### Querido amigo:

Quiero agradecerte por escribir a los Servicios Mundiales de Narcóticos Anónimos y dirigirme la pregunta. También quiero agradecerte por tu honestidad. Éste para mí es un tema delicado porque si pudiera (o tuviera el dinero) cada vez que un adicto necesitado pide un libro, se lo mandaría. Pero entiendo que sólo es un sueño, y nada realista, por lo menos a esta altura del desarrollo de NA.

Mencionas que la Oficina de Servicio Mundial no te ha mandado un libro, sino un poco de literatura. Como sabes, la Oficina de Servicio Mundial distribuye literatura a la confraternidad de todo el mundo. Cuando un adicto recluido en la cárcel pide un ejemplar del Texto Básico, hay veces que no se lo mandan o no se lo pueden mandar. Sin embargo, has mencionado que sí te han enviado algo de literatura de NA. Si no pueden mandar un libro, en su lugar envían la *Guía de introducción a Narcóticos Anónimos*, el Librito Blanco y *Entre rejas*.

Los Servicios Mundiales de NA están comprometidos con la idea de mandar literatura de NA gratis a los adictos en la cárcel siempre que sea posible, y seguirán haciéndolo.

La mayoría de los comités locales también proporcionan siempre que pueden un poco de literatura de NA a los adictos que están en instituciones. A veces, un área y/

o una región tienen problemas para mantener no sólo Hel sino también otros servicios básicos, sencillamente porque no disponen de fondos. En otras áreas y regiones parece que hay fondos para otros servicios, aunque la financiación de los servicios básicos es una prioridad que debería anteponerse a los eventos y actividades.

Sé por mí mismo tan bien como saben muchos otros que divertirse es algo bueno para un adicto que siempre ha sido tan serio en todo. Sin embargo, tratamos de enseñar que éste es un programa basado en el concepto de «nosotros» y que si estoy dispuesto a gastar mucho dinero en eventos, recuerdos y cosas así, también debería estar dispuesto a contribuir con algunos de mis recursos económicos para apoyar servicios básicos como Hel y distribución de literatura. Seguiré animando a los miembros y comités de servicio a dedicar más fondos al servicio de Hel.

Dicho todo esto, entiendo tu frustración por no poder recibir un libro. Por otro lado, hay muy buen material de lectura en la literatura que probablemente hayas recibido.

En la guía de introducción, está el Capítulo Cuatro del Texto Básico, y mucho de lo que hay en el Texto Básico figura en el Librito Blanco. El resto de la guía de introducción así como los testimonios de *Entre rejas* contribuyen tanto como el Texto Básico a la realización espiritual.

Amigo mío, te animo a utilizar plenamente el material que tienes hasta que llegue el momento de recibir un ejemplar del Texto Básico *Narcóticos Anónimos* que te proporcionará más material de consulta. Sigue asistiendo a las reuniones que tienes a tu disposición y continúa con tu contacto con NA una vez fuera, así puedes ser un ejemplo para otros adictos que están en la cárcel. Y sobre todo, sigue con tu proceso de recuperación personal. Sé de corazón que algún día recibirás un libro.

*En servicio con cariño,*  
*Slim de Hel*

# Propósito primordial

«En Narcóticos Anónimos existen muchas maneras de hacer las cosas, y así como cada uno de nosotros tenemos una personalidad propia, también tu grupo desarrollará su propia identidad, su modo de hacer las cosas y su habilidad especial para llevar el mensaje. Y así debe ser. En NA estimulamos la unidad, no la uniformidad.»

Guía del grupo, p. 1

Esta columna es para ti, sobre ti y hecha por ti. Te invitamos a compartir cualquier problema con el que tu grupo se haya enfrentado y la forma en que ha encontrado la solución. Así como ese «toque especial» que te hace seguir yendo.

## Queridos Servicios Mundiales de NA:

Las preguntas que figuran a continuación han creado una gran discordia en mi grupo habitual. ¿Podrían ayudarnos a que volvamos a centrarnos en cumplir con el propósito primordial del grupo? Gracias

- ❖ ¿Pueden los miembros de tu familia darte el medallón en la celebración de tu aniversario/cumpleaños de NA? Si no, ¿por qué no?
- ❖ Nuestra reunión de estudio del texto de NA está muy necesitada de libros. Aunque la reunión es grande, apenas nos alcanza para el alquiler de la sala. Atendemos a un 99 por ciento de recién llegados en esta reunión de estudio. Mi pregunta es: ¿Puede el área comprar libros para nosotros? ¿Cuál es la política en esta situación?
- ❖ Mi grupo imprimió camisetas anunciando su aniversario y pusimos el nombre de la institución (*clubhouse*) donde se llevaría a cabo la celebración. ¿Es una violación de alguna de nuestras tradiciones. Por favor, pueden explicarme la política con respecto a esto.

También, colgamos la camiseta durante las reuniones del grupo para que la gente supiera que estaban en venta. Un miembro arrancó la camiseta y la descolgó diciendo que iba en contra de la Quinta o la Sexta Tradición (no recuerdo cuál). ¿Es una violación? Por favor, explíquenmelo.

Tenemos muchas discusiones sobre estas situaciones y necesitamos sus respuestas lo antes posible.

ML y el grupo LGH de NA

## Queridos ML y miembros del grupo LGH de NA:

- 1) No hay una respuesta a esta pregunta que pueda aplicarse a «todas» las reuniones de NA. Cada grupo de NA normalmente establece su propia política en cuanto a celebraciones de cumpleaños/aniversarios. Algunos grupos de NA permiten que un familiar (que no sea miembro de NA) entregue el medallón y otros no. Algunos permiten que la persona que entrega el medallón diga unas palabras y otros no.

Un factor para tener en cuenta es si se trata de una reunión abierta o cerrada. Las reuniones de NA cerradas son sólo para adictos y por lo general no permiten ningún tipo de asistencia ni participación en sus reuniones a personas no adictas. Las reuniones abiertas permiten la asistencia y la formulación de preguntas sobre NA a cualquier persona interesada en la recuperación de la adicción. Algunas reuniones abiertas permiten que personas no adictas entreguen el medallón de celebración a un miembro, pero no siempre es así.

Tu grupo tendrá que establecer su propia política en una reunión de trabajo. Para más información sobre reuniones de NA abiertas y cerradas, consulta el Boletín 15 de los SMNA en [www.na.org/bulletins-main.htm](http://www.na.org/bulletins-main.htm).



- 2) Se le puede pedir al Comité de Servicios de Área que done algunos libros al grupo pero no hay que esperar que lo hagan. Algunos CSA tienen una política que les permite ayudar a los grupos necesitados durante un período de tiempo limitado o con una cantidad limitada de dinero, pero muchos CSA utilizan todo su dinero para prestar servicios que benefician a todos los grupos del área, por lo tanto no hay cantidades disponibles para ayudar a determinados grupos con la literatura o el pago del alquiler.

El mejor remedio para la situación que describes es animar a todos los adictos que asisten a la reunión a contribuir de acuerdo con la Séptima Tradición, para que el grupo pueda comprar un libro por mes o algo así.

- 3) Las camisetas de tu grupo no deben tener impreso el nombre de ninguna institución u organización. La Sexta Tradición nos guía claramente a no afiliarnos ni respaldar en modo alguno ninguna organización. El *clubhouse* donde se celebra la reunión del grupo es una empresa ajena y no debe figurar en las camisetas. Para mayor información sobre la Sexta Tradición, consulta el Texto Básico, página 80.

Puesto que el error ya está hecho y las camisetas impresas, no vale la pena pelearse ahora por ello. Todo el mundo puede aprender de esta experiencia y no repetirla en el futuro.

Como las camisetas respaldan a una institución, no hay que colgarlas en las reuniones. Si tu grupo quiere anunciar que están en venta, no hay problemas, pero, de nuevo, es una decisión que debe tomar el grupo en una reunión de trabajo

Parece que a los miembros de tu grupo les iría muy bien estudiar la literatura, especialmente *La guía del grupo*, *Funciona: cómo y por qué* (la sección de las tradiciones) y la *Guía de los servicios locales en Narcóticos Anónimos*. Además, el Sexto Concepto en *Los Doce Conceptos de Servicio en NA* tiene una excelente explicación

sobre la forma en que utilizamos la conciencia de grupo para tomar las decisiones en NA. Los otros boletines que encontrarás en [www.na.org/bulletins-main.htm](http://www.na.org/bulletins-main.htm) quizás les resulten de especial utilidad.

Esperamos que esta información sea útil y les mandamos nuestros mejores deseos. Por favor, no dudes en decirnos si podemos ayudarte en algo más.

*Fraternalmente,*  
Servicios Mundiales de NA  
Departamento de Servicios  
a la Confraternidad

## ¡Se necesita ayuda!

La OSM siempre necesita personal cualificado y capacitado para cubrir diversos puestos. Envíanos tu curriculum o ponte en contacto con **Roberta@na.org** si estás interesado en ser un trabajador especializado.

# Imagínatelo

Invitamos a la comunidades de NA a mandarnos fotos de sus lugares de reunión. Nos interesan especialmente las que incluyan formatos de las reuniones, literatura de recuperación, carteles, tazas de café sucias... cualquier cosa que ayude a que el lugar tenga «ambiente». Lamentablemente no podemos publicar fotos que identifiquen a miembros de NA. Cuéntanos cosas sobre la reunión: cómo se llama, dónde está, hace cuánto que existe, qué formato tiene (de orador, de participación, etc.).



El Grupo Paso a Paso se reúne los domingos a las 20:30 hs en Cádiz, España. Nuestro formato es fundamentalmente de estudio de literatura; sin embargo, a veces es necesario adaptarlo, especialmente si hay muchos recién llegados



# CALENDARIO

Los invitamos a dar publicidad a su evento a través de nuestro sitio web y de *The NA Way Magazine*. Pueden informar a la OSM por fax, teléfono, correo o directamente en nuestro sitio web. Los animamos a usar el sitio web en el que podrán ver si ya está anunciada su convención o, en caso contrario, introducir la información pertinente, que una vez revisada y formateada se publica aproximadamente al cabo de cuatro días en el calendario online de nuestro sitio web. Les sugerimos ir a la dirección [www.na.org](http://www.na.org), pinchar en "NA Events" y seguir las instrucciones.

Los anuncios introducidos en nuestro sitio web y los que se reciban por otros medios también se remitirán a *The NA Way*. Esta revista sale cuatro veces por año (enero, abril, julio y octubre). Como se inicia la producción de cada número mucho antes de la fecha de distribución, necesitamos recibir el aviso del evento como mínimo con tres meses de antelación para garantizar que se publique en la revista (tres meses antes de nuestras fechas de publicación). Por ejemplo, si quieren que el evento se anuncie en el número de octubre, tenemos que saberlo alrededor del 1 de julio.

## Bahamas

**Nassau:** 31 oct.-2 nov.; BASCNA Celebration XV; Holiday Inn at Junkanoo Beach, Nassau; reservas hotel: 242.356.0000

## Bermuda

**Devonshire:** 26-28 mar 2004; Serenity in Paradise IV; Our Primary Purpose; Sonesta Beach Resort, Devonshire; reservas hotel: 441.238.8122; inf. evento: 441.295.5300; escribir a: Bermuda Islands Area, Box DV 690, Devonshire, Bermuda, [www.bermudana.org](http://www.bermudana.org)

## Brasil

**Parana:** 5-7 dic.; Uma Jornada Emocionante; Casa de Retiros Nossa Senhora do Mossungue, Curitiba; reservas hotel: +041.334.2352; inf. evento: +041.334.5541

## Canadá

**Ontario:** 7-9 nov.; The Adventure XI (L'Aventure XI); Ameri-Cana Resort, Niagara Falls; reservas hotel: 800.263.3508; inf. evento: [cnaxi@msn.com](mailto:cnaxi@msn.com); <http://cana-acna.org/new/convention.html>

**Quebec:** 10-12 oct.; 16ª Convención Anual Regional de Quebec; Auberge des Seigneurs, Saint-Hyacinthe (cerca de Montreal); reservas hotel: 450.774.3810; inf. evento: 514.326.2153; inf. evento: 514.253.0513

**2)** 21-23 nov.; Congrès au Coeur du Rétablissement 10; Reviens ça marche; Hotel du Roy à Trois-Rivières, Trois-Rivières; reservas hotel: 800.463.4620; inf. evento: 819.374.9506, 819.697.2718

## Colombia

**Antioquia:** 10-13 oct.; XII Convención Regional de NA de Colombia; CSA Sur de Antioquia, Medellín; reservas hotel: +57.4.2511665; inf. evento: +57.1.2252095, +57.03.310.2311666, +57.4.2312016; escribir a: Colombia/Bogotá, OSR Colombia, Calle 48 # 48-14 Of. 806 Edificio Nuevo Mundo-Medellín o OSA Bogotá, Calle 63 # 11-27 Local 211-Bogotá DC; [www.na-colombia.org](http://www.na-colombia.org)

## Estados Unidos

**Alabama:** 16-18 enero 2004; Free at Last VII; Guesthouse Hotel & Suite Convention Center, Montgomery; reservas hotel: 334.264.2231; escribir a: Central Alabama, Box 230572, Montgomery, AL 36123-0572; [www.alnwflrscna.org](http://www.alnwflrscna.org)

**Arizona:** 31 oct.-2 nov.; Western Service Learning Days XVII; Our Primary Purpose; Best Western Grace Inn at Ahwatukee, Phoenix; reservas hotel: 800.843.6010; inscripción evento: 602.564.2823; inf. cintas oradores: 602.282.8198; inf. evento: 480.921.4303; <http://wslld.org>

**Arkansas:** 10-12 oct.; 10th Annual Cove Lake Campout; Let's Spend the Night Together; Cove Lake, Paris; inf. evento: 479.478.6244; escribir a: Arkansas River Valley Area, Box 10682, Fort Smith, AR 72903

**2)** 17-19 oct.; Arkansas Regional Unity Campout XII; Greens Ferry Lake, Shiloh Recreation Area, Greens Ferry; inf. evento: 800.338.8750; escribir a: Arkansas Region, PMB 216, 860 Highway 62 East, Mountain Home, AR 72653; [http://arscna.org/act/act\\_.htm#ARUC](http://arscna.org/act/act_.htm#ARUC)

**3)** 27-29 feb. 2004; Texarkana Area Convention; Four Points Sheraton, Texarkana; reservas hotel: 903.792.3222; inf. evento: 903.791.1551, 870.773.2287, 870.772.1227; escribir a: Texarkana Area, Box 6321, Texarkana, TX 75501

**California:** 3-5 oct.; Rainbow Convention VIII; Ramada Plaza Hotel, San Francisco; reservas hotel: 415.626.8000; 415.431.4044; inf. evento: 415.431.7596; escribir a: San Francisco Area, 78 Gough St, San Francisco, CA 94102

**2)** 28-30 nov.; Southern California Regional Convention XXIV; A Part of...; Doubletree Hotel, Ontario; reservas hotel: 800.222.8733; inf. evento: 626.339.5441; inscripción evento: 626.568.8892; inf. cintas oradores: 909.599.9972; escribir a: Southern California Region, 1935 S Myrtle Ave, Monrovia, CA 91016

**3)** 20-22 feb. 2004; Central California Regional Convention XII; Living in the Moment; Holiday Inn Select, Bakersfield; reservas hotel: 661.323.1900; inf. evento: 805.382.1922, 661.250.2164, 805.934.4228; escribir a: Central California Region, Box 2170, Santa Maria, CA 93457-2170; <http://www.ccrna.org>

**Carolina del Norte:** 27-29 feb. 2004; Freedom by the Sea III; Seatrial Resort, Golf and Conference Center, Sunset Beach; reservas hotel: 800.624.6601; inf. evento: 910.763.1343; inf. cintas oradores: 910.343.1680; inscripción evento: 910.675.1646; escribir a: Freedom by the Sea, Box 561, Wilmington, NC 28401; email: [egayfield@msn.com](mailto:egayfield@msn.com) or [neetg@bellsouth.com](mailto:neetg@bellsouth.com)

**Carolina del Sur:** 10-12 oct.; This Is HOW We Do It Again I; Quality Hotel and Conference Center, Spartanburg; reservas hotel: 864.503.0780; inf. evento: 864.595.1209, 864.433.1861; inf. cintas oradores: 864.591.1387; escribir a: HOW Again Convention, Box 938, Duncan, SC 29334

**2)** 20-23 nov.; Serenity Festival XXI; Myrtle Beach Convention Center, Myrtle Beach; inscripción evento: 910.602.3546; inf. evento: 910.997.3395, 843.479.6070; escribir a: Serenity Festival Planning Committee, Box 1198, Myrtle Beach, SC 29578-1198

**3)** 13-15 feb. 2004; Recovery at Work (RAW) III; Hilton Head Island Beach and Tennis Resort, Hilton Head Island; reservas hotel: 800.475.2631; inscripción evento: 803.240.5083; inf. cintas oradores: 803.361.1008; escribir a: Greater Columbia Area, Box 3957, Columbia, SC 29230

**Colorado:** 10-12 oct.; Colorado Regional Convention XVII; Never Alone, Never Again; Westminster; reservas hotel: 800.937.8461; [nacolorado-crcna.org](http://nacolorado-crcna.org)

**Connecticut:** 2-4 en. 2004; Connecticut Regional Convention IXX; Alone I Can't, Together We Can; Mystic Marriott, Groton; reservas hotel: 860.446.2600; inf. evento: 860.355.3378, 203.775.5439

**Florida:** 3-5 oct.; Daytona Area Convention V; Desert Inn Resort and Convention Center, Daytona Beach; reservas hotel: 800.826.1711; inscripción evento: 386.943.8565; inf. evento: 386.804.1633, 386.789.9847; escribir a: Daytona Area, Box 247, Daytona Beach, FL 32115; www.dacna5.org

**2)** 10-12 oct.; MidCoast Convention; Embassy Suites-Boca Raton, Boca Raton; reservas hotel: 561.994.8200; www.midcoastarea.org

**3)** 17-19 oct.; Heartland Area Convention; Westgate Grenelefe Resort, Haines City; reservas hotel: 888.792.1243; inf. evento: 863.967.2099, 863.533.6295

**4)** 27-30 nov.; Serenity in the Sun XXII; Crowne Plaza Hotel, West Palm Beach; reservas hotel: 800.227.6963; inf. cintas oradores: 561.776.3881; escribir a: Palm Coast Area, Recovery Weekend, Box 20984, West Palm Beach, FL 33416; www.palmcoastna.org

**5)** 22-25 en. 2004; Annual Spiritual Retreat 2004; One Message, One Spirit; Gold Coast Christian Camp, Palm Beach; inf. evento: 561.746.6096; escribir a: Palm Coast Area, Box 20984, West Palm Beach, FL 33216-0984; www.palmcoastna.org

**Hawaii:** 23-26 oct.; 12th Annual Hawaii Regional Convention; E Pukupahi (We Are One); Royal Lahaina Resort, Kaanapali; reservas hotel: 800.222.5642, 808.572.5100, 808.280.5060; escribir a: Hawaii Region, Box 6160, Kahului, HI 96733-6160; http://www.na-hawaii.org/HRSC/convention.htm

**Idaho:** 24-26 oct.; Pacific Northwest Convention XXVI; Doubletree Riverside Hotel, Boise; reservas hotel: 800.222.8733; escribir a: Southern Idaho Region, Box 651, Wendell, ID 83355; http://www.sirma.org/pnw26.htm

**Illinois:** 31 oct.-2 nov.; Joliet Area Convention VI; Changing Attitudes in the City of Hope; Crystal Lake Holiday Inn, Crystal Lake; reservas hotel: 800.465.4329; inf. evento: 815.919.0324; escribir a: Joliet Area, Box 336, Joillet, IL 60433

**2)** 1-4 en. 2004; Chicago Region Convention XVI; The Journey Continues; Hyatt Regency Chicago Hotel, Chicago; reservas hotel: 312.565.1234; inf. evento: 312.287.1838; inscripción evento: 708.848.2211; escribir a: Chicago Region, c/o CSO, 212 S Marion, Ste 27, Oak Park, IL 60302; www.chicago.org

**Indiana:** 21-23 nov.; Mini-Conference; Radisson Hotel Star Plaza, Gary; reservas hotel: 219.769.6311; inf. evento: 219.805.3858; inf. cintas oradores: 219.306.1129; inscripción evento: 219.938.6272; escribir a: 12&12 in the AM Group, 1901 W 11th Ave, Gary, IN 46404

**2)** 7-8 feb. 2004; Yes, We Are a Vision of Hope II; Holiday Inn Select City Center (Downtown), Lafayette; reservas hotel: 800.423.1137; inf. evento: 765.420.0036, 765.423.1000; escribir a: Back to the Basics NA Group, Box 943, Lafayette, IN 47902

**Maine:** 12-14 dic.; Multi-Regional Learning Event VIII (MRLE); Notre Dame Spiritual Center, Alfred; inf. evento: 603.622.4464, 603.798.4329; escribir a: Northern New England Region, Box 1274, Saco, ME 04072

**Maryland:** 28-30 nov.; Freestate Regional Convention XI; Baltimore Marriott Waterfront, Baltimore; reservas hotel: 800.228.9290; inf. evento: 443.857.0582; inscripción evento: 410.388.1462; www.freestate.org

**Massachusetts:** 2-4 en. 2004; Boston Area Convention; Weathering the Storm II; The Journey Continues; Boston Marriott Copley Place, Boston; reservas hotel: 800.228.9290; escribir a: BACNA IX, 398 Columbus Ave, Ste 278, Boston, MA 02116

**Michigan:** 27-30 nov.; Metro Detroit Area Regional Convention V; Through Change Comes Freedom V; Holiday Inn, Detroit; reservas hotel: 248.544.2010; inf. evento: 248.691.2627, 313.867.6018, 734.955.1306; escribir a: Metro Detroit Area Convention V, 220 W Nine Mile Rd, Ferndale, MI 48220

**Minnesota:** 31 dic.-1 en. 2004; New Year's Eve Bash; Bethlehem Lutheran Church, Brainerd; inf. evento: 218.821.8045; fecha límite enviar cintas de oradores: 31 oct.; escribir a: Lakes Area, 920 South 7th, Brainerd, MN 56401; http://webpages.charter.net/skip\_per

**Misisipí:** 17-19 oct.; Mississippi Regional Convention XXI; When at the End of the Road; Ramada Inn, Greenville; reservas hotel: 800.272.6232; inf. evento: 662.335.4952, 662.334.9747, 662.332.6108

**Misuri:** 6-8 Feb 2004; Cabin Fever Prevention Convention; Lodge of the Four Seasons, Lake Ozark; reservas hotel: 800.THE.LAKE; inf. evento: 573.489.1694; inscripción evento: 573.445.2044; inf. cintas oradores: 573.874.0150; escribir a: Mid-Missouri Area, Box 413, Columbia, MO 65205; email: midmissourina@mismissourina.org

**Nueva Jersey:** 31 oct.-2 nov.; In the Spirit of Unity IX; Sheraton Airport Hotel, Newark; reservas hotel: 973.690.5500; inf. evento: 732.669.0129, 908.355.3200, 973.923.6643; escribir a: Northeast New Jersey Area, Box 409, Roselle, NJ 07203

**Nueva York:** 3-5 oct.; Western New York Regional Convention VIII; Holiday Inn Resort and Conference Center, Grand Island; reservas hotel: 716.773.1111; inf. evento: 716.894.5719, 716.570.6995; inf. cintas oradores: 716.834.1871; escribir a: Western New York Region, Box 151, Buffalo, NY 14207-0151

**2)** 21-23 nov.; ABCD Regional Convention; The Journey Begins Within and The Key Is Surrender!; Prime Hotel and Convention Center, Saratoga Springs; reservas hotel: 888.999.4711; inf. evento: 518.370.2120, 518.377.2299; escribir a: ABCD Region, Box 647, Schenectady, NY 12303

**3)** 16-18 en. 2004; NACNA I; A Gift Called Life; Hilton Huntington, Melville; reservas hotel: 800.HILTONS; inf. cintas oradores: 516.369.0062; inscripción evento: 516.322.1061; inf. evento: 516.328.1838; escribir a: Nassau Area, Box 531, Hicksville, NY 11801

**Ohio:** 28-30 nov.; Thanks for the Miracle XII; Embracing Reality; Kings Island Resort and Conference Center, Cincinnati; reservas hotel: 800.727.3050; escribir a: Greater Cincinnati Area, Box 19439, Cincinnati, OH 45219

**2)** 2-4 en. 2004; Columbus Ohio Area Convention XV; Point of Freedom, We Believe in Miracles; Hyatt on Capital Square, Columbus; reservas hotel: 800.233.1234; inf. evento: 614.443.5184, 614.237.8360, 614.783.1549; escribir a: Columbus Ohio Area XV, Box 32351, Columbus, OH 43232-0351

**Oklahoma:** 10-12 oct.; Shawnee Fall Convention; Ramada Inn, Shawnee; reservas hotel: 405.275.4404; inf. evento: 405.964.5218; inf. cintas oradores: 405.447.7814; escribir a: Shawnee Group, 1120 1/2 North Kickapoo, Shawnee, OK 74801

**Pensilvania:** 21-23 nov.; Beehive Area Convention XIV; Courage to Change; Ramada Inn Hotel, Wilkes-Barre; escribir a: Beehive Area, Box 291, Wilkes-Barre, PA 18702

**2)** 21-23 nov.; Tri State Regional Convention; Start to Live XXI; Seven Springs Mountain Resort, Champion; reservas hotel: 800.452.2223; inf. evento: 412.996.4422; escribir a: Tri State Region, Box 337, Homestead, PA 15120; www.7springs.com

**Tennessee:** 3-5 oct.; NA Nashville History Conference; Nashville; inf. evento: 615.258.3811, 615.371.5441, 615.855.6643; www.nanashville.org

**2)** 26-30 nov.; Volunteer Regional Convention XXI; Park Vista Hotel, Gatlinburg; reservas hotel: 800.421.PARK; inf. evento: 865-523-5606, 423.639.3035, 865.688.1198; escribir a: Volunteer Region, Box 107, Afton, TN 37616

**Texas:** 3-5 oct.; 12th Annual Frolic in the Woods; Garner State Park, Concan; reservas hotel: 512.389.8900; escribir a: Esperanza Area, 2186 Jackson Keller, No 335, San Antonio, TX 78213; www.eanaonline.org

**2)** 7-9 nov.; Best Little Region Convention XVI; Recovery: An Active Change in Ideas and Attitudes; Ambassador Suites, Abilene; reservas hotel: 915.698.1234; escribir a: Best Little Region 16, Big Country Area, Box 1208, San Angelo, Texas 76902

**Utah:** 7-9 nov.; Utah Regional Convention V; Together We Can, United We Stand; Park City Marriott, Park City; reservas hotel: 800.243.9003; inf. evento: iowehep@cut.net

**Vermont:** 14-16 nov.; Champlain Valley Area Convention XIV; Miracles in the Mirror; Radisson Hotel, Burlington; reservas hotel: 800.333.3333; inf. evento: 802.660.3609; inscripción evento: 518.566.0595; inf. cintas oradores: 802.864.2623; escribir a; Champlain Valley Area, Box 64714, Burlington, VT 05406; <http://www.together.net/~cvacna/cvacna.htm>

**Virginia:** 12-14 mar. 2004; Tidewater Area Convention IV; A Lifeboat in a Sea of Despair; Cavalier Hotel, Virginia Beach; reservas hotel: 800.446.8199; inscripción evento: 757.523.6612; inf. evento: 757.686.5525; fecha límite enviar cintas de oradores: 31 oct.; escribir a: Tidewater Area, Box 1567, Norfolk, VA 23501

**Virginia Occidental:** 31 oct.-2 nov.; True Colors XVII: Vision Without Limits; Cedar Lakes, Cedar Lakes/Ripley; reservas hotel: 304.372.7860; inf. evento: 304.768.1626, 304.325.9803; escribir a: Mountaineer Region, Box 2381, Morgantown, WV 26502-2381; <http://www.mrscna.org/convention.html>

**Washington:** 27-29 feb. 2004; Circle of Sisters VII; Marriott Hotel, Seattle; reservas hotel: 206.241.2000; inscripción evento: 253.531.1588; inf. evento: 253.538.5069; inf. cintas oradores: 425.640.7368; escribir a: Seattle ASC, Box 70404, Seattle, WA 98107

**Wisconsin:** 17-19 oct.; WSNAC XX; Marriott Hotel, Madison West, Madison; reservas hotel: 608.831.2000; inscripción evento: 608.257.1990; inf. evento: 608.845.3428; inf. cintas oradores: 608.877.2909; [www.wsnac.org](http://www.wsnac.org)

#### Francia

**París:** 10-12 oct.; Convención Anual Bilingüe; Together 20 Years! Eurosites Plaine Saint-Denis, Paris; [www.nafrance.org](http://www.nafrance.org)

#### Grecia

**Halkidiki:** 10-12 oct.; ECCNA 20; Deja volar tu espíritu; Kassandra Halkidiki (Palini Beach Hotel), Halkidiki; reservas hotel: +0030.237.4022100; inf. evento: +30.210.9849366, +30.944.521894; escribir a: ECCNA 20/Greece, Box 75064, Código Postal 17610, Kalithea, Atenas, Grecia; <http://www.eccna2003.com>

#### Guatemala

**Sacatepequez:** 16-19 oct.; Convención Regional II; Llama de la Vida; Palacio de San Juan Del Obispo, Antigua, Guatemala

#### India

**Karnataka:** 4-6 Feb 2004; India Regional Convention IV; Living Free; Best Club, Bangalore; inf. evento: +98.441.58323, [nabangalore@hotmail.com](mailto:nabangalore@hotmail.com)

#### Indonesia

**Java:** 24-26 oct.; Hand in Hand, Together We Can; Taman Mini, Jakarta; inf. evento: +62.816.66.7997; [http://www.na-bali.org/english/events/eng\\_jak\\_conv](http://www.na-bali.org/english/events/eng_jak_conv)

#### México

**Baja California:** 17-19 oct.; Convención Baja California NA XI: Recuperación Es Libertad; Grand Hotel, Tijuana; reservas hotel: USA: 866.472.6385 y México: +01.800.026607; inf. evento: 858.277.6438, +01.664.688.33.61, 626.331.2027; escribir a: Área Baja Costa, CBCNA, PMB 80, Box 439056, San Diego, CA 92143-9056

#### Turquía

**Estambul:** 17-19 oct.; Primera Convención Turca de NA; Celebración del 10º aniversario, Libertad de la Adicción; Villa Blanche Hotel, Istanbul; USA: 240.793.5215; inf. evento: +90.216.362.4261; en turco: +0533.641.0881; [www.nalinks.org/turkiyena](http://www.nalinks.org/turkiyena)

#### Uruguay

**Montevideo:** 22-25 en. 2004; VI Convención Latinoamericana de NA, Creciendo en unidad y Foro zonal latinoamericano; NH Columbia Hotel, Montevideo; inf. evento: +59.899.644433, +59.82.6221156; fecha límite para mandar cintas de oradores: 31 oct.

#### Venezuela

**Estado Bolívar:** 7-10 nov.; II Convención Regional de NA de Venezuela; Puerto Ordaz y San Félix; [www.na-venezuela.org](http://www.na-venezuela.org)

## «Para que ningún adicto en busca de recuperación...»

Ayuda a los SMNA a mantener actualizada la información telefónica. Por favor, llama al +1 818.773.9999 y notifica si han cambiando los números de teléfono de tu área o región. De esta forma contribuirás a que cualquier adicto en busca de recuperación encuentre ayuda.

FSteam@na.org

# Nuevos productos de la OSM

## Finlandés

Texto Básico

*Nimettömät Narkomaanit*

Art. nº FI-1101 Precio US \$5,50



## Húngaro

Llaveros desde  
bienvenido hasta  
múltiples años

Art. nº HU-4100—4108

Precio US \$0,37/cada uno



## Polaco

Llaveros desde  
bienvenido hasta  
múltiples años

Art. nº PO-4100—4108

Precio US \$0,37/cada uno



## Italiano

*Cuando estamos enfermos*

*Durante le malattie*

Art. nº IT-1603 Precio US \$0,63

IP #20: *El servicio de Hel y el miembro de NA*

*Il servizio in Ospedali & Istituzioni e il membro NA*

Art. nº IT-3120 Precio US \$0,21





# GRUPO HABITUAL

